

**FROM DIALECT TO LYRICS: ANALYZING WORD
FORMATION IN THE SONGS OF EASTERN INDONESIAN
POP SINGERS**

UNDERGRADUATE THESIS

BY

**AGNESIA HELENTINA RABU
NIM 2021511091**



**ENGLISH LITERATURE PROGRAM
FACULTY OF LAW AND SOCIAL HUMANITIES
FLORES UNIVERSITY
ENDE
2026**

**FROM DIALECT TO LYRICS: ANALYZING WORD
FORMATION IN THE SONGS OF EASTERN INDONESIAN
POP SINGERS**

UNDERGRADUATE THESIS

**Presented to Flores University in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of *Sarjana Sastra***

BY

**AGNESIA HELENTINA RABU
NIM 2021511091**

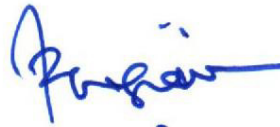
**ENGLISH LITERATURE PROGRAM
FACULTY OF LAW AND SOCIAL HUMANITIES
FLORES UNIVERSITY
ENDE
2026**

APPROVAL PAGE

This is to certify that the Undergraduate Thesis of Agnesia Helentina Rabu has been approved by the Thesis Advisors for further approval by the Board of the Examiners.

Ende, January 2026

Advisor I



Marianus Roni, Ph. D.
NUPTK: 8841753654130090

Advisor II



Yuliana M.D' Karmel Kara, S.Pd., M.Pd.
NUPTK: 2048754655230130

ABSTRAK

Rabu, Helentina, Agnesia, 2026. Dari Dialek ke Lirik: Analisis Pembentukan Kata dalam Lagu-lagu Penyanyi Pop Indonesia Timur . Skripsi. Program Study Sastra Inggris. Fakultas Hukum dan Sosial Humaniora. Universitas Flores. Pembimbing I: Marianus Roni, Ph.D. Pembimbing II: Yuliana M. D³. Karmel Kara, S.Pd., M.Pd.

Penelitian ini mengkaji proses pembentukan kata dalam lirik lagu pop Indonesia Timur yang dibawakan oleh Fresly Nikijuluw, Justy Aldrin, dan Isty Julistry dengan fokus pada penggunaan bahasa Melayu Ambon, Melayu Papua, dan Melayu Manado sebagai representasi identitas linguistik masyarakat Indonesia Timur. Tujuan penelitian ini adalah mengidentifikasi proses pembentukan kata yang dominan serta menjelaskan bagaimana bentuk-bentuk tersebut merefleksikan makna budaya masyarakat penuturnya. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dengan teknik dokumentasi dan analisis isi terhadap lima belas lagu terpilih sebagai data primer. Analisis proses pembentukan kata mengacu pada teori morfologi Lieber (2009), sedangkan interpretasi makna budaya menggunakan teori linguistik budaya Palmer (1996).

Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari delapan jenis proses pembentukan kata, hanya tiga yang ditemukan, yaitu afiksasi, penciptaan kata baru (coinage), dan pemendekan (clipping). Afiksasi tampak pada penggunaan prefiks ba- dan ta- sebagai variasi dari ber- dan ter-. Coinage terlihat pada penggunaan pronomina khas seperti beta, ale, katong; sa, ko, tong; serta kita dan ngana yang mencerminkan identitas sosial dan kedekatan relasional. Sementara itu, clipping muncul pada bentuk su, jang, deng, now, slalu, dan saki yang menunjukkan efisiensi bahasa dan penyesuaian dengan ritme lagu.

Temuan ini menunjukkan bahwa lirik lagu pop Indonesia Timur cenderung menggunakan bentuk bahasa yang sederhana, ekspresif, dan komunikatif, sekaligus merepresentasikan identitas budaya, solidaritas sosial, dan pengalaman kolektif masyarakat penuturnya

Kata kunci: *Proses Pembentukan Kata, Morfologi, Linguistik Budaya, Dialek Melayu Timur, Lirik Lagu Pop.*

ABSTRACT

Rabu, Helenina, Agnesia, 2026. *From Dialect to Lyrics: Analyzing Word Formation in Eastern Indonesian Pop Singers' Songs*. Undergraduate Thesis. English Literature Study Program. Faculty of Law and Social Humanities. University of Flores. Advisor I: Marianus Roni, Ph.D. Advisor II: Yuliana M. D'. Karmel Kara, S.Pd., M.Pd.

This study examined word-formation processes in Eastern Indonesian pop song lyrics performed by Fresly Nikijuluw, Justy Aldrin, and Isty Julistry, focusing on the use of Ambon Malay, Papuan Malay, and Manado Malay as representations of the linguistic identity of Eastern Indonesian communities. The aims of this studies were to identify the dominant word-formation processes and to explain how these linguistic forms reflected the cultural meanings of their speakers. The metode used was descriptive qualitative, employing documentation techniques and content analysis of fifteen selected songs as primary data. The analysis of word-formation processes was based on Lieber's (2009) morphological theory, while the interpretation of cultural meaning was grounded in Palmer's (1996) cultural linguistics theory.

The results revealed that out of eight types of word-formation processes, only three were present in the song lyrics: affixation, coinage, and clipping. Affixation was evident in the use of the prefixes *ba-* and *ta-* as dialectal variations of *ber-* and *ter-*. Coinage appeared in the use of distinctive pronouns such as *beta*, *ale*, *katong*; *sa*, *ko*, *tong*; as well as *kita* and *ngana*, which functioned as markers of social identity and relational closeness. Meanwhile, clipping was found in forms such as *su*, *jang*, *deng*, *now*, *slalu*, and *saki*, reflecting linguistic efficiency and adaptation to the rhythmic needs of song lyrics.

These results indicated that Eastern Indonesian pop song lyrics tended to employ language forms that are simple, expressive, and communicative, while simultaneously representing cultural identity, social solidarity, and the collective experiences of their speakers.

Key words: *Word Formation Process, Morphology, Cultural Linguistics, East Malay Dialect, Pop Song Lyrics.*

STATEMENT OF ORIGINALITY OF UNDERGRADUATE THESIS

The undersigned,

Name : Agnesia Helentina Rabu
NIM : 2021511091
Study Program : English Literature
Faculty : Law and Social Humanities

declares that the present Undergraduate Thesis describes original research undertaken for the English Literature Study Program, Faculty of Law and Social Humanities, Flores University of Ende. Any theories, findings, and research techniques not my own have been acknowledged in the text. Theoretical contributions and findings in the thesis are my own original work and have not been submitted for any degree in this or any other university. If later it can be revealed that this Undergraduate Thesis contains partly or wholly plagiarized pieces or others' intellectual work of any kind, I will readily accept the sanction established by the University on the matter.

Signature :



Full Name : Agnesia Helentina Rabu
Date : Ende, January 2026

THESIS LEGITIMATION

This is to certify that the Undergraduate Thesis of Agnesia Helentina Rabu has been approved by the Board of Examiners as the requirement for the Degree of *Sarjana Sastra*

Ende, January 2026

The Board of Examiners

Gratiana Sama, S.Pd., M.Hum.
(Chair/Examiner)

Alius 20/01/2026

Dr. Fety Surfaifel, S.S., M.A.
(Secretary/Examiner)

Fety 20/01/2026

Maksimilianus Doi, S.S., M.Pd.
(Examiner)

M Doi 20/01/2026

Yuliana M.D' Karmel Kara, S.Pd., M.Pd.
(Advisor II/Examiner)

Yuliana 20/01/2026

Marianus Roni, Ph. D.
(Advisor I/Examiner)

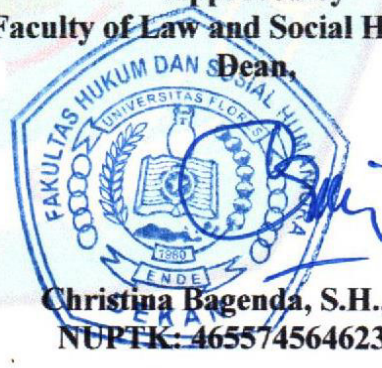
Marianus 20/01/2026

Acknowledged by
English Literature Study Program
Chair,



Yuliana M. D'Karmel Kara, S.Pd., M.Pd..
NUPTK: 2048754655230130

Approved by
Faculty of Law and Social Humanities
Dean,



Christina Bagenda, S.H., M.H.
NUPTK: 4655745646230132

MOTTO

"ALL BATTLES ARE WON IN PRAYER"

(Psalm 118:5)

ACKNOWLEDGMENTS

First of all, I would like to express my gratitude to Jesus Christ, whose guiding hands have continuously strengthened me throughout the completion of this thesis. He has never left me alone and has blessed me with an extraordinary life. I also extend my sincere thanks to everyone who has consistently offered support, encouragement, and motivation during the process of writing this undergraduate thesis. On this valuable occasion, I would like to express my deepest appreciation to my academic advisors, Marianus Roni, S.Pd., M.App.Ling., Ph.D., and Mrs. Yuliana M.D' Karmel Kara, S.Pd., M.Pd., for their patient, guidance, corrections, insightful feedback, and continuous support from the beginning until the finalization of this thesis. Their direction and encouragement have been instrumental in helping me write this thesis in a more organized and meaningful way.

My heartfelt appreciation goes to my beloved family. I am deeply thankful to my extraordinary parents, my father Titus Mbete and my mother Gervasia Sita, for their endless prayers, unconditional love, and hard work. May God bless you both abundantly. I also thank my three dearest older siblings Vinsensius A. Laka, Emilia K. More, and Yohana F. Mbola and my younger siblings Roswita A. Nggura, Aroldus J. Mbete, Frenedmen Woda, Benediktus A. Gare and Gisela Princes Habrin. for their love, motivation, prayers, and financial support. I truly realize that without them, none of this would have been possible. Thank you for being great listeners, an unwavering support system, and a source of comfort in every challenge I have faced. I love you all deeply.

Lastly, but no less importantly, I would like to express my gratitude to all individuals who played a significant role in the successful completion of this undergraduate thesis. I acknowledge that this work is far from perfect, particularly in its content and presentation. Therefore, I sincerely welcome any constructive criticism, suggestions, and feedback for future improvement.

Ende, January 2026

The writer

TABLE OF CONTENT

| | |
|--|------|
| TITLE | i |
| APPROVAL PAGE | ii |
| ABSTRAK | iii |
| ABSTRACT | iv |
| STATEMENT ORIGINALITY | v |
| THESIS LEGITIMATION | vi |
| MOTTO | vii |
| ACKNOWLEDGMENTS | viii |
| TABLE OF CONTENT | ix |
| CHAPTER I INTODUCTION | |
| 1.1 Background of the Study..... | 1 |
| 1.2 Problem of the study | 5 |
| 1.3 Purposes of the study | 5 |
| 1.4 Significances of the study | 6 |
| 1.5 Scope and Limitation | 6 |
| 1.6 Definition of Key Terms | 7 |
| 1.7 Organization of the Study | 8 |
| CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE | |
| 2.1 Theoretical Review | 9 |
| 2.1.1 Morphology | 9 |
| 2.1.2 Word Formation Process..... | 10 |
| 2.1.3 Cultural linguistics..... | 15 |
| 2.1.4 Dialect..... | 18 |
| 2.1.5 Song Lyrics | 21 |
| 2.2 Previous Studies | 23 |
| CHAPTER III RESEARCH METHODS | |
| 3.1 Research Design..... | 27 |
| 3.2 Source of Data..... | 28 |
| 3.3 Data Collection..... | 29 |
| 3.4 Data Analysis | 29 |
| CHAPTER IV ANALYSIS | |
| 4.1 Word-Formation Processes in the Lyris | 31 |
| 4.1.1 Song Lyrics of Fresly Nikijuluw (Ambonese Malay)..... | 31 |
| 4.1.2 Song Lyrics of Jastin Aldrin (Papua Malay)..... | 40 |
| 4.1.3 Song Lyrics of Isty julistry (Manado Malay)..... | 47 |
| 4.2 Reflection of Linguistic and Cultural Characteristics through Word- Formation Processes | 55 |
| 4.2.1 Ambonese Malay | 55 |
| 4.2.2 Papua Malay | 57 |
| 4.2.3 Manado malay..... | 60 |
| CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION | |
| 5.1 Conclusion | 64 |
| 5.2 Implications of the Study | 65 |
| 5.2.1 Theoretical Implications | 66 |

| | |
|------------------------------------|----|
| 5.2.2 Practical Implications | 67 |
| 5.3 Limitations of the Study..... | 67 |
| 5.4 Suggestions | 68 |
| REFERENCE | |
| APPENDICES | |
| CURICULUM VITAE | |